



5 March 2018

Mr. Eduardo Ferreyros Küppers
Minister of Foreign Trade and Tourism
Peru

Dear Minister,

In connection with the signing on 8 March 2018 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the Agreement), I have the honour to confirm the following agreement reached between the Government of Malaysia and the Government of Peru:

Nothing in Section D (Electronic Payment Card Services) of Annex 11-B (Specific Commitments) of the Agreement restricts the right of Malaysia to adopt or maintain measures that condition the cross-border supply of electronic payment services into Malaysia by a service supplier of another Party on a requirement that such electronic payment services are supplied through a payment system operated in Malaysia by an entity approved by Bank Negara Malaysia (hereinafter referred to as an 'approved operator of payment system in Malaysia').

Any such measure shall:

- (1) be applicable only to electronic payment services for payment card transactions made in Malaysia using payment cards issued in Malaysia;
- (2) not be used as a means of avoiding Malaysia's obligations under Section D (Electronic Payment Card Services);
- (3) not result in creating a competitive disadvantage to any service suppliers of Malaysia and of another Party;
- (4) ensure the security, speed, or reliability of the services, and preserve the ability of service suppliers of another Party to innovate; and
- (5) not impose unreasonable costs, directly or indirectly, on service suppliers of another Party.

If an approved operator of payment system in Malaysia and a supplier of another Party enter into an agreement or agreements for the processing of electronic payment transactions that set out standards for operation of that payment system, compliance with the terms of the agreement or agreements shall be deemed to satisfy Malaysia's obligations under paragraphs (3), (4) and (5) with respect to that supplier.

I have the honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our two Governments, subject to dispute settlement under Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement as between Malaysia and Peru.

The English and the Spanish text of this understanding are equally authentic. In the event of any divergence between those texts, the English shall prevail.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of fluid, connected strokes that form the name 'Mustapa Mohamed'.

MUSTAPA MOHAMED
Minister of International Trade and Industry
Malaysia



5 de marzo de 2018

Sr. Eduardo Ferreyros Küppers
Ministro de Comercio Exterior y Turismo
Perú

Estimado Ministro,

En relación con la firma el 8 de marzo de 2018 del *Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico* (el Tratado), tengo el honor de confirmar el siguiente acuerdo alcanzado entre el Gobierno de Malasia y el Gobierno del Perú:

Nada en la Sección D (Servicios Electrónicos de Tarjeta de Pago) del Anexo 11-B (Compromisos Específicos) del Tratado restringe el derecho de Malasia de adoptar o mantener medidas que condicionen el suministro transfronterizo de servicios de pago electrónico a Malasia por un proveedor de servicios de otra Parte con el requisito de que dichos servicios de pago electrónico sean suministrados a través de un sistema de pagos operado en Malasia por una entidad constituida en Malasia y autorizada por *Bank Negara Malaysia* (en adelante referido como un “operador autorizado del sistema de pagos en Malasia”).

Cualquiera de esas medidas:

- (1) será aplicable solo a servicios de pago electrónico para transacciones con tarjeta de pago realizadas en Malasia utilizando tarjetas de pago emitidas en Malasia;
- (2) no será usada como un medio para evadir las obligaciones de Malasia de conformidad con la Sección D (Servicios Electrónicos de Tarjeta de Pago);
- (3) no resultará en la creación de alguna desventaja competitiva a los proveedores de servicios de Malasia y de otra Parte;
- (4) asegurará la seguridad, la rapidez, o la fiabilidad de los servicios, y preservar la habilidad de los proveedores de servicios de otra Parte para innovar; y
- (5) no impondrá costos no razonables, directa o indirectamente, a los proveedores de servicios de otra Parte.

Si un operador autorizado del sistema de pagos en Malasia y un proveedor de otra Parte celebran un acuerdo o acuerdos para el procesamiento de transacciones de pago electrónico que establezcan normas para el funcionamiento de ese sistema de pagos, el cumplimiento de los términos del acuerdo o acuerdos será considerado para cumplir las obligaciones de Malasia bajo los párrafos (3), (4) y (5) en relación a ese proveedor.

Tengo el honor de proponer que esta carta y su carta de confirmación en respuesta constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, sujeto a solución de controversias de conformidad con el Capítulo 28 (Solución de Controversias) del Tratado, el cual entrará en vigor en la fecha de entrada en vigor del Tratado entre Malasia y el Perú.

Las versiones en inglés y español de esta carta son igualmente auténticas. En caso ocurra alguna divergencia entre estos textos, la versión en inglés prevalecerá.

Atentamente,



MUSTAPA MOHAMED
Ministro de Comercio e Industria
Malasia



PERÚ

Ministerio
de Comercio Exterior
y Turismo

8 March 2018

H.E. Mustapa Mohamed
Minister of International Trade and Industry
Malaysia

Dear Minister,

I am pleased to acknowledge your letter of 5 March 2018 which reads as follows:

“In connection with the signing on 8 March 2018 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the Agreement), I have the honour to confirm the following agreement reached between the Government of Malaysia and the Government of Peru:

Nothing in Section D (Electronic Payment Card Services) of Annex 11-B (Specific Commitments) of the Agreement restricts the right of Malaysia to adopt or maintain measures that condition the cross-border supply of electronic payment services into Malaysia by a service supplier of another Party on a requirement that such electronic payment services are supplied through a payment system operated in Malaysia by an entity approved by Bank Negara Malaysia (hereinafter referred to as an ‘approved operator of payment system in Malaysia’).

Any such measure shall:

- (1) be applicable only to electronic payment services for payment card transactions made in Malaysia using payment cards issued in Malaysia;
- (2) not be used as a means of avoiding Malaysia’s obligations under Section D (Electronic Payment Card Services);
- (3) not result in creating a competitive disadvantage to any service suppliers of Malaysia and of another Party;
- (4) ensure the security, speed, or reliability of the services, and preserve the ability of service suppliers of another Party to innovate; and
- (5) not impose unreasonable costs, directly or indirectly, on service suppliers of another Party.

If an approved operator of payment system in Malaysia and a supplier of another Party enter into an agreement or agreements for the processing of electronic payment transactions that set out standards for operation of that payment system, compliance with the terms of the agreement or agreements shall be deemed to satisfy Malaysia’s obligations under paragraphs (3), (4) and (5) with respect to that supplier.


I have the honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our two Governments, subject to dispute settlement under Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement as between Malaysia and Peru.

The English and the Spanish text of this understanding are equally authentic. In the event of any divergence between those texts, the English shall prevail.”

I have the further honour to confirm the above reflects the agreement reached between the Government of Malaysia and the Government of Peru, and that your letter and this letter in reply shall constitute an agreement between our two Governments, subject to dispute settlement under Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement as between Peru and Malaysia.

The English and the Spanish text of this understanding are equally authentic. In the event of any divergence between those texts, the English shall prevail.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Eduardo Ferreyros Küppers', is written over the typed name and title.

Eduardo Ferreyros Küppers
Minister of Foreign Trade and Tourism
Peru



PERÚ

Ministerio
de Comercio Exterior
y Turismo

8 de marzo de 2018

Sr. Mustapa Mohamed
Ministro de Comercio e Industria
Malasia

Estimado Ministro,

Tengo el placer de confirmar la recepción de su carta de fecha 5 de marzo de 2018 que señala lo siguiente:

“En relación con la firma el 8 de marzo de 2018 del *Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico* (el Tratado), tengo el honor de confirmar el siguiente acuerdo alcanzado entre el Gobierno de Malasia (Malasia) y el Gobierno del Perú (Perú):

Nada en la Sección D (Servicios Electrónicos de Tarjeta de Pago) del Anexo 11-B (Compromisos Específicos) del Tratado restringe el derecho de Malasia de adoptar o mantener medidas que condicionen el suministro transfronterizo de servicios de pago electrónico a Malasia por un proveedor de servicios de otra Parte con el requisito de que dichos servicios de pago electrónico sean suministrados a través de un sistema de pagos operado en Malasia por una entidad constituida en Malasia y autorizada por *Bank Negara Malaysia* (en adelante referido como un “operador autorizado del sistema de pagos en Malasia”).

Cualquiera de esas medidas:

- (1) será aplicable solo a servicios de pago electrónico para transacciones con tarjeta de pago realizadas en Malasia utilizando tarjetas de pago emitidas en Malasia;
- (2) no será usada como un medio para evadir las obligaciones de Malasia de conformidad con la Sección D (Servicios Electrónicos de Tarjeta de Pago);
- (3) no resultará en la creación de alguna desventaja competitiva a los proveedores de servicios de Malasia y de otra Parte;
- (4) asegurará la seguridad, la rapidez, o la fiabilidad de los servicios, y preservará la habilidad de los proveedores de servicios de otra Parte para innovar; y
- (5) no impondrá costos no razonables, directa o indirectamente, a los proveedores de servicios de otra Parte.

Si un operador autorizado del sistema de pagos en Malasia y un proveedor de otra Parte celebran un acuerdo o acuerdos para el procesamiento de transacciones de pago electrónico que establezcan normas para el funcionamiento de ese sistema de pagos, el cumplimiento de los términos del acuerdo o acuerdos será considerado para cumplir las obligaciones de Malasia bajo los párrafos (3), (4) y (5) en relación a ese proveedor.

Tengo el honor de proponer que esta carta y su carta de confirmación en respuesta constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, sujeto a solución de controversias de conformidad con el Capítulo 28 (Solución de Controversias) del Tratado, el cual entrará en vigor en la fecha de entrada en vigor del Tratado entre Malasia y el Perú.

Las versiones en inglés y español de esta carta son igualmente auténticas. En caso ocurra alguna divergencia entre estos textos, la versión en inglés prevalecerá.”

Tengo asimismo el honor de confirmar que lo arriba mencionado refleja el acuerdo alcanzado entre el Gobierno de Malasia y el Gobierno del Perú, y su carta y esta carta en respuesta constituyen un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, sujeto a solución de controversias de conformidad con el Capítulo 28 (Solución de Controversias) del Tratado, el cual entrará en vigor en la fecha de entrada en vigor del Tratado entre el Perú y Malasia.

Las versiones en inglés y español de esta carta son igualmente auténticas. En caso ocurra alguna divergencia entre estos textos, la versión en inglés prevalecerá.

Atentamente,



EDUARDO FERREYROS KÜPPERS
Ministro de Comercio Exterior y Turismo
Perú